

朱建中 凌敏主编

简明

汉英词典

A CONCISE CHINESE-ENGLISH DICTIONARY



汉语大词典出版社

●朱建中 凌 敏主编

简明

汉英词典

Jianming Hanying Cidian



汉语大词典出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

简明汉英词典 / 朱建中, 凌敏主编. —上海: 汉语大词典出版社, 2002.1

ISBN 7-5432-0663-3

I. 简... II. ①朱...②凌... III. ①英语—词典
②词典—汉、英 IV. H316

中国版本图书馆CIP数据核字 (2001) 第079780号

责任编辑 胡家喜 装帧设计 吴建兴
美术编辑 钱自成 技术编辑 徐雅清

简明汉英词典

朱建中 凌 敏 主编

世 纪 出 版 集 团
汉语大词典出版社 出版、发行

(福建中路 193 号 邮政编码 200001)

各地新华书店经销 常熟市文化印刷厂印刷
开本 850×1168 1/64 印张 12.125 字数 649 千字
2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷
印数:0 001—6 000

ISBN 7-5432-0663-3/H · 182

定价:22.00 元

如有质量问题,请与厂质量科联系。T:0520-2561025

主 编 朱建中 凌 敏

编写人 凌 敏 姜 心 胡正晖等

序

衡量一本词典的好坏,其实并没有绝对统一的标准。收词量的多少,释意与例句是否准确有文彩并能跟得上时代的发展,查阅是否简便,携带是否方便,装帧是否美观,甚至纸张和书价,都可能因读者的需求不同而成为取舍的标准,因此我们才会在书店的架子上看到那么多不同的词典,可以满足各类读者的需要。我们也常在朋友、同事、同学的家中看到各种各样的词典。对搞文字工作的人,甚至一般的语言学习者来说,备有各种词典总是有益无害的,因为它们各有特色,可以方便我们的工作和学习,节省我们宝贵的精力与时间。

汉语大辞典出版社新推出的这本《简明汉英词典》,是本着精益求精,取各家之长,尽可能满足各类读者需求的编辑方针而编写的。在选词的过程中,每一条都几经斟酌,细加讨论。随意翻到哪一页往下读,我们都会发觉它的词条及英文译意繁简得当。平常的工作、生活中使用频率高的词,以及反映当代文化和科技发展的新词,它都尽量收罗,同时严格剔去许多一般人极少用到甚至终生都不可能用的单字和词组。这样,它的实用词汇量显然要大大高于普通的简明词典和小词典,那些过于简略的工具书常常甚至不能满足一般的正常需要;同时它又没有笨重到需要具备武松般的腕力才能经常反复地将它从书架上取下来再放上去。

《简明汉英词典》的优点,或者说当初决定选编它的宗旨,就

是尽可能不厌其烦地将不同词典的长处集于一身。结果怎样，读者诸君自有评断，就毋需我赘言了。

朱建中

2001 年冬于上海

编写说明

这本《简明汉英词典》是为各类读者的需要而编写的。全书共选收常用词目(包括单字、词组、成语等)约 22000 余条。冷僻词目一概不收。有关本书的使用情况简述于后。

1. 所收词目以日常用语为主,适应改革开放、经济发展的需要,也增加了许多政治、经济、文化、教育、旅游等方面的词目。

2. 单字条目按汉语拼音字母次序排列。

3. 多字条目按第一个字排列在单字条目后。同一单字条目后的多字条目不止一条时,按第二个字的汉语拼音字母次序排。单字和多字条目都不注音。

4. 条目一般用对应的英语释义。单字条目有两个或两个以上的英语释义时,分立义项,用①②③等数码排出顺序。

目 录

序	1
编写说明	1
正文	1
笔画查字表	729

A

ā

阿

阿飞 hooligan

阿混 unoccupied person

阿拉伯数字 Arabic numerals; Arabic figures

阿姨 1. aunt; auntie; one's mother's sister 2. a child's form of address for any woman about his mother's age 3. nurse (in a family)

āi

哀 1. grief; sorrow 2. mourning 3. pity

哀兵必胜 an army burning with righteous indignation is bound to

win

哀愁 sad; sorrow

哀悼 condole; lament

哀号 wail; cry one's eyes out

哀怜 feel compassion for; pity

哀求 implore; entreat; beseech

哀伤 sad; distressed; grieved

哀思 grief

哀叹 bemoan; bewail; lament

哀痛 deep sorrow

哀乐 dirge; funeral music; funeral march

挨 1. in sequence; by turns 2. get close to; be next to

挨次 in turn; one by one

挨个 in turn; one by one

挨近 get close to; be next to

唉 right; yes

唉声叹气 sigh in despair; groan

ái

呆

呆板 inflexible; rigid; stiff

挨

挨 endure; suffer

挨打

挨打 get beaten

挨饿

挨饿 famished

癌

癌 cancer

ǎi

矮

矮 1. short 2. low

矮小

矮小 dwarfish; short and small

矮子

矮子 dwarf; short person

ài

艾

艾 argyi

艾蒿

艾蒿 biennial wormwood

艾滋病

Aids, AIDS (Acquired Immune virus Deficiency Syndrome)

艾滋病病毒

HIV (Human Immunodeficiency virus)

唉

exclamation of pity or sympathy

thy

爱

1. love; affection 2. like

爱称

diminutive; pet name

爱戴

love and esteem

爱抚

show tender care for

爱国

be patriotic

爱好

liking; be fond of; hobby;

love

爱护

cherish; take good care of

爱怜

show tender affection for

爱情

love

爱人

lover; sweetheart; husband

or wife

爱屋及乌

love me, love my dog

爱惜

cherish; treasure

碍

hinder; obstruct

碍事

be a hindrance

碍眼

be an eyesore

暖

暧昧

ambiguous; equivocal

暧昧关系

dubious relationship

ān

安

1. peaceful; quiet; calm 2.

- set at ease 3. safe; secure 4. install; fix
- 安插 place in a certain position
- 安定 settled; quiet; stabilization
- 安顿 find a place for; settle down
- 安分 be law-abiding
- 安静 quiet; peaceful; hush
- 安居乐业 live and work in peace and contentment
- 安乐死 euthanasia
- 安乐窝 cosy nest
- 安宁 peaceful
- 安排 arrange; plan; fix up
- 安培(电流单位) ampere
- 安全 safe; secure
- 安全理事会 Security Council
- 安睡 sleep peacefully
- 安慰 comfort; console
- 安稳 smooth and steady
- 安息 1. rest 2. rest in peace; at rest
- 安闲 leisurely
- 安详 composed; calm
- 安心 feel at ease; keep one's mind on sth
- 安逸 cozy; ease
- 安葬 bury
- 安置 arrange for; install; put; station
- 安装 install; erect
- 鹌鹑 quail
- 鞍 saddle
- 鞍马 pommel horse
- 鞍子 saddle

àn

岸 bank; shore; coast

岸标 shore beacon

岸然 solemnly

按 1. press; push 2. according to 3. note

按兵不动 not throw the army into battle; take no action

按部就班 follow the prescribed order; step-by-step

按劳分配 to each according to his work

按理 normally; according to reason

按脉 feel the pulse; take the pulse

- 按摩 knead; massage
 按摩院 massage parlor
 按钮 button; push button
 按期 on schedule; on time
 按市价 at market price
 按说 normally; in the ordinary course of events
 按图索骥 try to locate something by following up a clue
 按语 comment; note
 按照 according to
- 案** 1. desk; long table 2. case; law case; legal case 3. record; file
 案板 chopping board
 案犯 criminal
 案件 case
 案卷 archives; files; records
 案例 case
 案情 case; details of a case
 案头 on one's desk
- 暗** 1. dark; dim; dull 2. hidden; secret
 暗藏 conceal; hide
 暗娼 demi-monde; unlicensed prostitute
- 暗度陈仓 do one thing under cover of another
 暗害 kill secretly; murder
 暗号 countersign; secret signal
 暗记 secret mark
 暗礁 submerged reef
 暗杀 assassinate
 暗伤 internal injury; invisible damage
 暗示 hint; suggest
 暗室 darkroom
 暗送秋波 make eyes at somebody secretly
 暗算 plot against; entrap
 暗探 detective
 暗笑 snicker; snigger
 暗自 secretly
- 黯** dim; gloomy; dark
 黯淡 dim; faint; dismal; gloomy
 黯然 dim; in low spirits; sadly

āng

肮

肮脏 dirty; foul; filthy; grimy; sordid

áng

- 昂 hold high
 昂贵 costly; expensive
 昂然 upright and unafraid
 昂扬 high-spirited

āo

- 凹 concave; dented; hollow;
 sunken
 凹面镜 concave mirror
 凹凸 concave-convex
 凹陷 sunken; depressed
 熬 cook in water; boil

áo

- 遨 stroll; saunter
 遨游 roam; saunter
 熬 1. decoct 2. endure
 熬煎 suffering; torture
 熬夜 stay up all night
 翱 take wing

- 翱翔 hover; soar
 鏖 engage in fierce battle
 鏖战 fight hard

ǎo

- 拗
 拗断 break sth.

ào

- 傲 1. proud; haughty 2. refuse
 to yield to
 傲慢 haughty; arrogant
 傲气 haughtiness
 傲视 show disdain for
 奥 abstruse; profound
 奥秘 profound mystery
 奥妙 profound; secret
 奥委会 the Olympic Committee
 奥运会 Olympic Games; Olympiad
 懊 regret; repent
 懊悔 regret; repent
 懊恼 annoyed; upset; vexed
 懊丧 dejected; depressed; despondent

B

bā

八 eight

八成 eighty percent

八哥 myna

八卦 the Eight Diagrams

八面体 octahedron

八月 August

巴 1. hope earnestly 2. cling to

巴不得 be only too anxious to

巴结 fawn on; make up to

巴士 bus

巴松管 bassoon

巴望 look forward to

巴掌 palm

扒 1. hold on to 2. dig up 3. push aside 4. strip off; take off

芭

芭蕉 the banana plant; plantain

芭蕾舞(剧) ballet

芭蕾舞女演员 ballerina

吧

吧女 bar girl

疤 scar

疤痕 scar

bá

拔 pull out; pull up; extract

拔除 pull out; eradicate

拔河 tug-of-war

拔尖 surpass; top-notch

拔牙 draw one's teeth

跋 1. cross mountains 2. post-script

跋扈 bossy; domineering

跋涉 trek; trudge

bǎ

把 1. grasp; hold; grip 2. watch;
guard 3. handle

把柄 handle

把持 control; dominate

把关 check on; guard a pass

把手 grip; handle; knob

把守 guard

把握 grasp; hold; assurance

把戏 1. jugglery 2. trick

靶 target

靶场 shooting range

靶心 centre of a target; bull's-eye

靶子 target

bà

坝 dam; embankment; dike

爸 papa; father; daddy

罢 1. cease; stop 2. dismiss
3. finish

罢工 strike

罢官 dismiss from office

罢教 teachers' strike

罢课 students' strike

罢免 recall

罢市 shopkeepers' strike

罢休 give up; let the matter drop

霸 1. chief of feudal princes; over-
lord 2. tyrant; despot 3. heg-
emonist 4. dominate; lord it over

霸道 overbearing; rule by force

霸权 hegemony; supremacy

霸权主义 hegemonism

霸占 usurpation

霸主 hegemony; overlord

bái

白 1. white 2. blank; plain 3. in
vain; for nothing 4. free of charge
5. clear 6. state; explain

白菜 cabbage

白痴 idiocy; idiot

白饭 plain cooked rice

白费 waste

白话 1. vernacular 2. empty pro-
mise

白金 platinum

白净 fair and clear
 白卷 blank examination paper
 白兰地(酒) brandy
 白日做梦 daydream
 白手起家 build up from nothing
 白天(昼) day; daytime
 白血病 leukaemia; leukernia; leukocythemia
 白眼 supercilious look
 白杨 poplar; aspen
 白纸黑字 (written) in black and white
 白字 wrong word; wrongly written or mispronounced character

bǎi

百 1. hundred 2. numerous; all kinds of
 百般 by every means
 百倍 a hundred times; hundred-fold
 百步穿杨 shoot with great precision
 百发百中 a hundred shots, a hundred bull's-eyes
 百分比 percentage
 百货 general merchandise

百货公司 department store
 百科全书 encyclopedia
 百米赛跑 100-metre dash
 百万 million
 百万富翁 millionaire
 百姓 common people
 百叶窗 shutter; blind
 百周年纪念 centenary; centennial

柏 cypress

柏油 asphalt; tar

摆 1. arrange; place 2. put on
3. sway; waggle

摆布 manipulate; order about

摆动 sway; swing

摆渡 ferry

摆架子 assume great airs

摆阔 be ostentatious and extravagant

摆弄 fiddle with; move back and forth

摆设 furnish and decorate; furnishings

摆脱 cast off; free oneself from

bài

败 1. defeat 2. fail 3. be de-

feated; lose

败北 be defeated

败笔 a faulty expression in writing; a faulty stroke in painting

败坏 ruin; undermine

败局 losing battle; lost game

败类 degenerate; scum

败露 be uncovered or exposed

败诉 lose a lawsuit

败仗 lost battle

拜 1. do obeisance 2. make a courtesy call

拜拜 1. bye-bye 2. break off with sb.

拜读 respectfully peruse (your work)

拜访 visit; pay a visit; call on

拜年 pay a New Year call

拜托 entrust; request sb. to do sth.

拜物教 fetishism

bān

扳 pull; turn

扳机 trigger

扳手 spanner; wrench

班 1. class; team 2. shift; duty
3. squad

班车 regular bus

班次 1. number of runs or flights
2. order of grades in school

班房 jail

班机 airliner

班级 class

班轮 regular ship

班门弄斧 show one's slight skill before an expert

班主任 a teacher in charge of a class

班组 teams and groups (in factories, schools, etc.)

颁 issue; promulgate

颁布 issue; promulgate

颁发 award; issue; promulgate

颁奖仪式 prize giving ceremony

颁证 present cards; award a certificate

斑 1. speckle; spot 2. spotted; striped

斑白 grizzled

斑驳陆离 variegated